



FoB 90

Folke- og boligstilling 1990 gjennomføres av Statistisk sentralbyrå

Handwritten notes:
 12/20/ab
 0.19/26/1

Oppgavene er undergitt taushetsplikt. De vil bare bli brukt til å utarbeide statistikk og vil bli oppbevart på en betryggende måte.

VIKTIG:
 Bruk helst blyant eller blå/svart kulepenn

Slik:

Ikke slik:



1 Hvem bor du sammen med i leiligheten?
 Rettledningen beskriver hva vi mener med en leilighet. Sett flere kryss hvis nødvendig.

- | | |
|---------------------------------------|--|
| <input type="checkbox"/> Ingen | <input type="checkbox"/> Søsken |
| <input type="checkbox"/> Ektefelle | <input type="checkbox"/> Svigerforeldre, svigerinne, svoger, svigerbarn, tante, onkel, niese, nevø |
| <input type="checkbox"/> Samboer | <input type="checkbox"/> Besteforeldre, barnebarn |
| <input type="checkbox"/> Datter, sønn | <input type="checkbox"/> Andre personer |
| <input type="checkbox"/> Mor, far | |

2 Hadde du inntektsgivende arbeid i minst 100 timer i året fra 3. nov. 1989 til 2. nov. 1990?

Arbeid som ulønnet familiemedlem i familiebedrift regnes også som inntektsgivende arbeid (f.eks. butikk, gårdsbruk).

- Ja Nei

! Svarte du nei her, skal du ikke fylle ut resten av denne siden.

3 Hvor mange måneder hadde du heltids- og/eller deltidsarbeid i året fra 3. nov. 1989 til 2. nov. 1990?
 Se rettledningen.

Heltid: måneder

Deltid: måneder

4 Oppgi navn og adresse på det arbeidsstedet (bedriften) der du hadde inntektsgivende arbeid lengst tid i året fra 3. nov. 1989 til 2. nov. 1990.
 Med bedrift menes fabrikk, butikk, gårdsbruk, ligningskontor e.l.

Navn:

Gate/vei:

Poststed:

5 Beskriv virksomheten på dette arbeidsstedet så nøyaktig som mulig.
 Skriv f.eks. produksjon av møbler, salg av biler, bokhandel, jordbruk, utleie av maskiner, arkitektvirksomhet e.l.

Virksomhet:

6 Hvilket yrke (tittel) hadde du på dette arbeidsstedet?

Skriv f.eks. hjemmehjelp, rørlegger, frisør, sykepleier, rengjøringshjelp, kokk, platearbeider, salgskonsulent, førskolelærer e.l.

Yrke:

7 På hvilken måte er/var du knyttet til arbeidsstedet du oppgav i spørsmål 4?

- Som fast eller midlertidig ansatt
- Som selvstendig næringsdrivende (eier)
- Som familiemedlem uten fast lønn i familiebedrift

8 Hadde du inntektsgivende arbeid i uken 27. okt. - 2. nov. 1990?
 Se rettledningen.

- Ja Nei

! Svarte du nei her, skal du ikke fylle ut resten av denne siden.

9 Hva er din vanlige/avtalte ukentlige arbeidstid?

- 1-9 timer 30-34 timer
- 10-19 timer 35-39 timer
- 20-29 timer 40 timer eller mer

10 Hvor mange timer inntektsgivende arbeid utførte du i uken 27. okt. - 2. nov.?

- 1-9 timer 35-39 timer
- 10-19 timer 40 timer eller mer
- 20-29 timer Ingen, jeg arbeidet ikke denne uken
- 30-34 timer

! Arbeidet du ikke denne uken, skal du ikke fylle ut resten av denne siden.

11 Hvor møtte du på arbeid i uken 27. okt. - 2. nov.? Se rettledningen.

- Jeg møtte fast på samme arbeidssted/ adresse som jeg førte opp i spørsmål 4
- Jeg møtte fast på annet sted. Oppgi adresse
- Kommune:
- Gate/vei:
- Poststed:
- Jeg møtte på forskjellige steder denne uken

! Møtte du på forskjellige steder denne uken, skal du ikke fylle ut resten av denne siden.

12 Hvor mange ganger reiste eller gikk du fra hjemstedet til arbeidsstedet i uken 27. okt. - 2. nov.?

Med hjemsted menes adressen i navnefeltet øverst på skjemaet.

- | | |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> Ingen, jeg er bosatt på arbeidsstedet (arbeider hjemme) | <input type="checkbox"/> 1 gang |
| <input type="checkbox"/> Ingen, jeg var ikke på hjemstedet denne uken | <input type="checkbox"/> 2-3 ganger |
| <input type="checkbox"/> Ingen, jeg var ikke på hjemstedet denne uken | <input type="checkbox"/> 4 ganger eller flere |

! Reiste du ikke denne uken, skal du ikke fylle ut resten av denne siden.

13 Hvor lang tid brukte du vanligvis fra hjemstedet til arbeidsstedet (én vei) i uken 27. okt. - 2. nov.?

- | | |
|---------------------------------------|---|
| <input type="checkbox"/> Under 15 min | <input type="checkbox"/> 45-59 min |
| <input type="checkbox"/> 15-29 min | <input type="checkbox"/> 60-89 min |
| <input type="checkbox"/> 30-44 min | <input type="checkbox"/> 90 min eller mer |

14 Hvilke transportmidler brukte du vanligvis fra hjemstedet til arbeidsstedet (én vei) i uken 27. okt. - 2. nov.?
 Sett flere kryss hvis nødvendig.

- | | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> Bil | <input type="checkbox"/> Båt |
| <input type="checkbox"/> Buss | <input type="checkbox"/> Brukte sykkel, gikk i mer enn 10 min |
| <input type="checkbox"/> Tog, trikk, T-bane | <input type="checkbox"/> Annet |

VIKTIG:

Bruk helst
blyant eller
blå/svart kulepenn

Slik:

Ikke slik:



Spørsmålene på denne siden gjelder leiligheten der oppgavegiveren er registrert bosatt 3. november 1990 ifølge Folkeregisteret, se adressen i navnefeltet på den andre siden.

*u. 20/90
D. Volklav*

- 1 Har andre som bor i leiligheten mottatt boligskjema? Ja Nei

Dersom det er mottatt ett boligskjema i leiligheten, fylles det ut og sendes tilbake i svarkonvolutten sammen med alle personskjemaene.

Dersom flere i leiligheten har fått boligskjema, er det bare nødvendig å svare på spørsmålene om boligen (leiligheten) på ett av dem. For hver leilighet skal det nyttes bare en svarkonvolutt. Send derfor alle skjemaene fra de bosatte i leiligheten tilbake i den samme svarkonvolutten.

- 2 Hvor mange rom på 6 m² eller mer er det i leiligheten? Ta ikke med kjøkken, gang, bad o.l.

1 2 3 4 5
 6 7 8 9 eller flere

- 3 Hvor stor er leiligheten målt i kvadratmeter? Regn med alle rom til boligformål, også kjøkken, gang, bad o.l.

Under 50 m² 100-129 m²
 50-59 m² 130-149 m²
 60-79 m² 150-199 m²
 80-99 m² 200 m² eller mer

- 4 Hvor stort kjøkken er det i leiligheten?

6 m² eller større Det er ikke kjøkken i leiligheten
 Mindre enn 6 m²

- 5 Er det bad eller dusj inne i leiligheten?

Ja Nei

- 6 Er det vannklosett inne i leiligheten?

Ja Nei

- 7 Hva slags oppvarmingskilder er det i leiligheten?

Sentralvarme (radiatorer e.l.) Ovner for flytende brensel (olje, parafin e.l.)
 Elektriske ovner, varmekabler e.l. Ovner for fast brensel (ved, koks e.l.)

- 8 Har leiligheten kjøkken, bad/dusj, wc og minst ett beboelsesrom i samme etasje?

Ja Nei

- 9 Hvilken etasje ligger leiligheten i? Sett flere kryss hvis leiligheten har beboelsesrom i flere etasjer.

Kjelleretasje Underetasje
 1. 2. 3. 4. 5. eller høyere

- 10 Hva slags eie-/leieforhold er det til leiligheten? Sett bare ett kryss.

Jeg/vi eier den gjennom et borettslag eller boligaksjeselskap
 Jeg/vi eier den alene eller sammen med andre
 Jeg/vi leier den gjennom arbeidet (tjenestebolig)
 Jeg/vi leier den for et avgrenset tidsrom
 Jeg/vi leier den på andre vilkår

- 11 Hvor mange personbiler disponerer de som bor i leiligheten?

Ingen 1 2 3 eller flere

- 12 Sorterer husholdningen til vanlig avfallet sitt?

Sett bare kryss for avfallstyper som blir levert/hentet etter at de er sortert ut.

Ingen særskilt sortering. Praktisk vanskelig, mangler tilbud e.l.
 Papir Maling, lakk, olje e.l.
 Glass Annet avfall
 Batterier

- 13 Hva slags hus ligger leiligheten i? Se rettledningen.

Frittliggende enebolig eller våningshus tilknyttet gårdsdrift
 Hus i kjede, rekkehus, terrassehus eller vertikaldelt tomannsbolig
 Horisontaldelt tomannsbolig eller annet boligbygg med mindre enn 3 etasjer
 Blokk, leiegård eller annet boligbygg med 3 etasjer eller mer
 Forretningsbygg, pensjonat, aldershjem, militærforlegning eller annet bygg for felleshusholdning

- 14 Er det heis i huset?

Ja Nei

- 15 Hvor mange leiligheter er det i huset?

1 2 3 4 5
 6 7 8 9 eller flere

- 16 Når ble huset bygd? (opprinnelig byggeår)

1900 eller før 1946 - 1960
 1901 - 1920 1961 - 1970
 1921 - 1940 1971 - 1980
 1941 - 1945 1981 - 1990

OTHER LANGUAGES

All Norwegian residents as of 3 November 1990 may be ordered to give information to the Population and Housing Census. You are one of those who is to give us information.

A special information booklet has been prepared for those who do not understand Norwegian very well. The booklet may be obtained at the nearest Immigration or Refugee Office — which can also give you guidance — or from the National Bureau of Statistics — Tele (050) 31 000.

Kaikki Norjassa 3. marraskuuta 1990 asuvat henkilöt voidaan velvoittaa antamaan tietoja väestö- ja asuntolaskentaa varten. Sinä olet yksi niistä, jotka on velvoitettu antamaan tietoja.

Niille, joiden on vaikea ymmärtää norjaa, on laadittu oma tiedotuslehtinen. Sitä saa lähimmästä siirtolais- tai pakolaistoimistosta — joka myös antaa tarvittaessa opastusta — tai tilastollisesta keskustuimistosta, puh. (050) 31 000.

Dhamaan dadka deganaanshiyahoodu u ku sugnaan doono Noorway 3.november 1990 waxa laga codsan doona in ay warbixin siiyaan qaybta tirakoobka dadka iyo guryaha. Adiga oo kamid ah kuwa warbixinta looga baahan doono.

Dadka aan af Norwijiyaa aad ugu wacnayn waxa loogu tala galay waraaqo afakooda ku qoran. Waxa waraaqaha laga heli karaa xaafisyada kugu dhow ee qaabilsan arimaha ajaanibka iyo kuwa qaxootigaba - kuwaas oo faahfaahin dheeraada laga heli karo ama qaybta tirakoobka (Statistisk sentralbyrå, tlf. (050) 31 000.

Të gjitha që jetonjë në Norvegji me datën 3 nëntor 1990 mund të detyrohen me dhanë informata për numërimin e popullit dhe baneseve që bëhet përmes qeveria.

Ti jë një prej ato që janë të zgjedhur për me dhanë keto informatë. Një broshurë është botuar si informim për ato që nuk kuptojn gjuhën Norvegjisht. Këte broshurë mund të kërkosh në Innvandrerkontoret apo ndonjë zyrtë për të huajt/ rrefgjateve të kumunës, dhe të Statistisk sentralbyrå Tlf (050) 31 000.

3 kasim 1990 tarihinde Norveç'te ikamet etmekte olan herkes, nüfus ve konut sayimina bilgi vermekle mükellef kilinabilir. Siz, bilgi vemesi gereken kişilerden birisiniz.

Norveççe yeterince bilmeyenler için özel bir talimat broşürü hazırlanmıştır. Bu broşürü, ayrıca sorularınızı cevaplandırabilecek olan göçmen veya mülteci bürolarından ya da İstatistik Merkez Bürosundan (telefon (050) 31 000) temin edebilirsiniz.

Todos los residentes en Noruega el 3 de noviembre 1990 están obligados a facilitar información para el censo de población y viviendas. Usted se encuentra comprendido en este caso.

Se ha elaborado un folleto informativo para aquellos que no dominan bien el idioma noruega. Este folleto puede obtenerse en la oficina de inmigración o de refugiados más próxima, las cuales también pueden asesorarle, o bien de la Oficina Central de Estadística, Statistisk sentralbyrå, tel. (050) 31 000.

Tất cả những người cư ngụ tại Na-Uy từ ngày 3- tháng 11- năm 1990 có thể nhận được lệnh khai báo cho công cuộc kiểm tra dân số và gia cư. Bạn là một trong những người sẽ phải khai báo nói trên.

Một tập chỉ dẫn riêng đã được thực hiện dành cho những ai không hiểu rõ tiếng Na-Uy. Bạn có thể lấy tập này tại văn phòng ngoại kiều- hoặc tị nạn, nơi đây cũng có thể có vấn cho bạn- hay tại văn phòng trung ương Thống kê, điện thoại số (050) 31 000.

يلزم كل السكان القاطنين بالنرويج بتاريخ 3 نونبر 1990، بإعطاء المعلومات للاحصاء العام للسكان والسكنى. وستكون الاتحاد اولئك الذين سيعطون هذه المعلومات.

لقد اصدر كتب الارشادات للاشخاص الذين لا يتكلمون اللغة النرويجية . يمكن الحصول على هذا الكتب باقرب دائرة للاجانب او مكتب الاجئين . كما يمكنك الحصول على ارشادات من طرف هذه الكتاب . كما يمكنك الحصول على ذلك من طرف ادارة الاحصاء الوطنية رقم العايف 31 000 . (050) . توجد هذه المعلومات تحت رهن اشارككم باللغات التالية :
الانجليزية والاسبانية والفلبندية والالمانية والفرنسية والعربية والصوالية ،
والصليانية والتركية والاردية والفتنامية .

3 നവംബർ 1990 ൽ നോർവേയിൽ വാസം ചെയ്യുന്നവർക്ക് ജനസംഖ്യാക്കണക്ക് പൂർണ്ണമായും നിറവേറ്റേണ്ടതാണ്. അതിനായി നിങ്ങൾക്ക് നിങ്ങളുടെ വാസസ്ഥലം വിവരങ്ങൾ നൽകേണ്ടതാണ്. അതിനായി നിങ്ങൾക്ക് നൽകേണ്ടതാണ്.

നോർവേയിൽ വാസം ചെയ്യുന്നവർക്ക് നിങ്ങളുടെ വാസസ്ഥലം വിവരങ്ങൾ നൽകേണ്ടതാണ്. അതിനായി നിങ്ങൾക്ക് നിങ്ങളുടെ വാസസ്ഥലം വിവരങ്ങൾ നൽകേണ്ടതാണ്. അതിനായി നിങ്ങൾക്ക് നൽകേണ്ടതാണ്.

اداره مرشماری (آمار) جمعیت و منازل نوردی میزبانان ترکیه افرادی که تا روز 3 دسامبر 1990 میلادی (سلطان آباد تا ماه ۱۳۶۹ هجری شمسی) جزو آن ساکنین کشور نوردی محسوب گردند (یعنی نام از افراد مقیم در استان و اتباع کشور نوردی) میخوانند که مشخصات و اطروحات خاصی را در اختیار آن اداره قرار دهند. شما یکی از آن افرادی هستید که این مشخصات و اطروحات مورد نیاز اداره آمار را در اختیار این اداره قرار خواهید داد.
برای آن افرادی که زبان نوردی را نمی دانند (در صورت امکان) نسخه های تهیه شده است.
کتابچه ای از مرشماری نوردی که جزو آن ساکنین در این کشور است (یعنی Innvandrerkontoret) یا اداره مهاجرت (یعنی Flyttningsektionen) دریافت نماید، جنساً اطلاعات مذکور نیز از آن در اختیار شما خواهد بود. علاوه بر آن میزبانان ترکیه را از سازمان مرکزی آمار و تحقیقات (یعنی Statistisk sentralbyrå) که شماره تلفن آن (050) 31 000 میباشد ترديدانته نماید. کتابچه ای از راهنمای زیر در دسترس میباشد :
انگلیس ، اسپانیولی ، فنوئی ، آلبانی ، عربی ، فارسی ، سوئالی ، روسی ، ترک ، اردو ، ویتنامی .

ہم نام نوگ 3 نومبر 1990 سے ناروے میں مقیم ہیں . ان پر لازم ہے کہ وہ آبادی و شماریات بائش کو معلومات فراہم کریں . ان میں سے آپ بھی ایک ہیں جو معلومات فراہم کریں گے .
جو نوگ اچھی طرح ناروے میں نہیں سمجھ پاتے . ان کے لیے ایک معلوماتی کتابچہ بھی مرتب کیا گیا ہے . ایسا کتابچہ آپ نزدیک ترین دفتر برائے غیر ملکیوں یا آباد کاری مہاجرین سے حاصل کر سکتے ہیں . یہ کتابچہ آپ کے لیے مفید ثابت ہوں گے .
یا دیگر صورت مرکزی دفتر شماریات سٹیٹسٹیک سنٹر (050) 31 000 سے بھی مفید جزئیات فراہم کی جاسکتی ہیں .
انگریزی ، اسپینش ، فنش ، آسٹریائی ، سوئدی ، فارسی ، سوئالی ، تاسیلی ، ترک ، اردو اور ویتنامی .



Population and Housing Census 1990

Information
and
guidance

*The Population and Housing Census is carried out by
the Central Bureau of Statistics*

In Norway, a Population and Housing Census is carried out every 10 years

A population census has been carried out in this country since 1769. It is an important contribution to what we know about how people have lived in Norway during the past 200 years.

A population and housing census is taken in most countries and normally every ten years as recommended by the United Nations. It makes it possible to compare the results from various countries.

**In the best interest
of everybody**

Recent population and housing censuses provide data on dwellings and living conditions, working hours and professions, travels to and from the place of work, educational and income matters.

The Population and Housing Census 1990 was carried out to provide this knowledge of Norway at the entrance into a new decade.

A picture of Norway

**IN THE BEST INTEREST
OF EVERYBODY**

The results of the Population and Housing Census 1990 are required to develop industry, building of houses, senior citizen activities, educational opportunities etc. The Population and Housing Census will also give a picture of today's Norway for the benefit of our descendants.

Every year - or more frequently - the Central Bureau of Statistics prepares statistics of the composition, education and income of the people. In order to get a more complete picture of how we live in Norway, the statistics must provide information which we only can get through a population and housing census:

- * **Profession and working hours**
- * **Travel to and from work**
- * **Size and composition of the household**
- * **Housing situation (type of house, size of dwelling and equipment)**
- * **Possibilities for separation of domestic waste.**

Only the population and housing census gives us the connection between this information and the regular statistics.

The census is carried out as follows:

The 1990 Population and Housing Census is based on information given in forms and on data from the regular statistics. One personal form is used for each person and one housing form for each flat.

Persons who are to complete the Housing Form will find it on the reverse page of the Personal Form.

If several people living in the same flat have received the Housing Form, it is sufficient to complete one Housing Form.

Who must answer?

In municipalities with a population of less than 6.000, everybody born before 1975 will complete the questionnaire. In most other municipalities only a small part of the people are requested to give information.

Those who are to provide information will have received a form at the address they are registered with the the National Registration Office. If a family member is unable to answer, one of those nearest to him or her may complete the form.

All the forms will be returned in one envelope.

It is important that all the Personal Forms and one completed Housing Form for each flat be returned in the same envelope.

Use the addressed envelope which is enclosed with the Housing Form. Return postage has been paid.

Time limit for answering is 10 November

The right of appeal does not apply to the question whether the duty to complete the form is justified or necessary.

Do you need assistance?

Read the guidelines to the questions before you answer.

The time limit for returning the completed questionnaire is 10 November. If you for special reasons have been unable to provide the information in time, you must answer as quickly as possible.

The Central Bureau of Statistics can give full information about its authority.

This brochure in your own language is only a guide. Do not check off anything here, but in the form you have received by mail.

You must answer

Professional Secrecy

Check off as indicated at the top right of the Personal Form as the forms will be read by computer.

It is the Norwegian Ministry of Finance that has decided that the Central Bureau of Statistics is to carry out a population and housing census in 1990.

All information given in the Population and Housing Census 1990 is protected by the Statistics Act. The Bureau will handle the data as laid down by the Data Control Office.

If you need more assistance in your own language, contact your nearest immigration or refugee office.

The decision is made pursuant to the Act on Official Statistics and the Central Bureau of Statistics of 16 June 1989 No 54 (the Statistics Act).

The information will not be published in a way which may harm the respondent or other individuals.

3rd November is the Census Day

Even if you have just moved or answer the questions somewhat later, it is the working and housing situation as of 3 November which will be the reference date for your answer.

The Norwegian Storting has appropriated funds for implementation of the census. In accordance with the Statistics Act, a person who does not observe his information duty may be fined.

The first results early in 1991

If you feel that you are not obligated or permitted to give information, you may appeal against the order within 3 days after the questionnaires have reached you.

The first national figures from the 1990 Population and Housing Census will come early in 1991. For the first municipalities, the results will be available in Spring 1991.

By the middle of 1992 we expect to have the results from all the 448 municipalities in Norway.

PERSONAL FORM

Population
and Housing
Census 1990

Subject to professional secrecy



The Population and Housing Census 1990 is being taken by the Central Bureau of Statistics.

The forms are subject to professional secrecy. They will only be used for the purpose of preparing statistics and will be securely stored.

IMPORTANT:

Please use a pencil or blue/black ball-point pen.



Like this:



Not like this:



QUESTION 1

Who else lives in the flat with you?

No one

Sisters, brothers

Spouse

Parents-in-law
Sister-in-law
Brother-in-law

Cohabitant

Children-in-law
Aunt

Daughter, son

Uncle
Niece
Nephew

Mother, father

Grandparents
Grandchildren

Others

By **flat** we mean for instance a flat in a linked house, flat in a duplex house, flat in a block, bachelor flat and room with a private entrance. Each lodging in a bachelor block is considered a separate flat. A one-family house is also a flat.

Check off the person or persons with whom you are living in the flat. Include all persons who are registered as living in this flat (address in the name box at the top of the form) according to the Population Register.

QUESTION 2

Were you gainfully employed for at least 100 hours in the year from 3 Nov 1989 to 2 Nov 1990?

Work as an unpaid family member in a family business is also considered gainful employment (such as shop, farm).

Yes

No

By **gainful employment** we mean all work performed for money in the way of wages, income from your own business, commissions, fees etc.

Include all gainful employment, also part-time work, jobs as a substitute, care of children, holiday work etc. Leaves of absence with pay due to illness, holidays etc will also be included.

If you answered No here, do not complete the rest of the Personal Form.

QUESTION 3

For how many months were you in full or part-time employment in the year from 3 Nov 1989 to 2 Nov 1990?

Full time: months

Part-time: months

The question refers to total working time in all gainful employment during the year from 3 November 1989 to 2 November 1990. Any absence from work because of illness, holiday, leaves of absence with pay etc will be counted as part of the working time.

Family members who work without a fixed salary in a family business will only count working time in the bus-

ness and not for instance house work in her/his own household.

You are employed **full time** in your post or posts (combined) if you work more than 30 hours weekly, which equals 120 hours or more over a four-week period.

The number of months should be stated *in whole numbers*.

QUESTION 4

State the name and address of the place of work (business) where you were gainfully employed for the longest period in the year from 3 Nov 1989 to 2 Nov 1990.

Business means factory, shop, farm, tax office etc.

Write full name/address, for instance :

Name: *Lillevik Trygdekontor*

Street/Road: *Lillevikgt. 1*

Post Office: *0002 Lillevik*

If no firm name is used, state the name of the owner/employer. If you work in your own business without a special firm name, state your own name and address.

QUESTION 5

Describe as accurately as you can the business of that employer.

This is best done by stating the type of goods which the firm mostly produces/sells or services it performs. Write for instance furniture manufacture, car sales, bookshop, farming, leasing of machinery, architecture etc.

QUESTION 6

What was your occupation (title) at that place of employment?

Do not use a collective term such as industrial worker, counsellor, fitter etc, but a title which describes your duties such as welder, advertising consultant, telephone fitter, home help, plumber, hairdresser, nurse, cleaner, cook, sheet metal worker, salesman, nursery school teacher etc.

QUESTION 7

What is/was your connection with the place of employment mentioned under question 4?

Permanent or temporary appointment

Self-employed (owner)

As family member employed in family business with no fixed pay.

QUESTION 8

Were you gainfully employed in the week 27 Oct - 2 Nov 1990?

You should check off **Yes** even if you were away from work because of illness, holiday, leave of absence with pay etc.

Yes No

If you answered No here, do not complete the rest of the Personal Form.

QUESTION 9

What is your normal/agreed number of working hours per week?

1- 9 hours 30-34 hours
 10-19 hours 35-39 hours
 20-29 hours 40 hours or more

State how many hours you normally work per week. In case of an agreement on the number of hours, you state the number agreed upon. If you have not entered an agreement, state your average working hours. Any absence from work because of illness, holiday, leave of absence with pay etc will also be counted as working hours.

QUESTION 10

How many hours were you gainfully employed in the week 27 Oct - 2 Nov?

1-9 hours 35-39 hours
 10-19 hours 40 hours or more
 20-29 hours None, I did not work that week.
 30-34 hours

State the number of hours you were actually employed during that week. Include overtime and other extra work, but do not include as working hours absences due to illness, holiday, leave of absence with pay etc.

If you did not work that week, do not complete the rest of the Personal Form.

QUESTION 11

Where did you report for work in the week from 27 Oct to 2 Nov?

I reported at the same place of work/address as listed under question 4

The question refers to the place where you reported for work at the start of the working day in the week 27 October to 2 November.

I reported regularly elsewhere. State the address:

If you reported regularly for work at another place/address than the one given under question 4, you check it off and write the name of the municipality and the address of the place you reported for work.

Municipality:

Street/Road:

Post Office:

I reported for work at various places that week.

Persons who reported at various places include for instance seamen who were aboard their ship that week. Other examples may be salesmen or train ticket collectors.

If you reported for work at various places that week, do not complete the rest of this Personal Form.

QUESTION 12

How many times did you travel or walk from your home to your place of employment in the week 27 Oct - 2 Nov?

Home means the address in the box at the top of the form.

- | | | | |
|--------------------------|---|--------------------------|-----------------|
| <input type="checkbox"/> | None, I live at my place of work (work at home) | <input type="checkbox"/> | Once |
| <input type="checkbox"/> | None, I was not at home that week | <input type="checkbox"/> | 2-3 times |
| | | <input type="checkbox"/> | 4 times or more |

If your place of work is at home, for instance a farmer who lives and works on the farm, you check off **None, I live at my place of work (work at home)**. Those who did not leave home (the address at the top of the form) to report for work, check off **None, I was not at home that week**.

If you did not travel that week, do not complete the rest of the Personal Form.

QUESTION 13

How long did it normally take you to get from home to your place of work (one way) in the week from 27 Oct to 2 Nov?

- | | | | |
|--------------------------|----------------------|--------------------------|--------------------|
| <input type="checkbox"/> | Less than 15 minutes | <input type="checkbox"/> | 45-59 minutes |
| <input type="checkbox"/> | 15-29 minutes | <input type="checkbox"/> | 60-89 minutes |
| <input type="checkbox"/> | 30-44 minutes | <input type="checkbox"/> | 90 minutes or more |

Everybody will state their travel time from their **home** (the address in the name box at the top of the form), including those, who because of long distance between home and place of work, are temporarily staying in for instance barracks or a bachelor flat.

Walking and waiting time will be included. Routines, such as taking children to the nursery school, should also be included.

QUESTION 14

Which means of transport did you normally use from home to your place of work (one way) in the week 27 Oct - 2 Nov?

Check off more than one answer if applicable.

- | | | | |
|--------------------------|----------------------------------|--------------------------|---|
| <input type="checkbox"/> | Car | <input type="checkbox"/> | Boat |
| <input type="checkbox"/> | Bus | <input type="checkbox"/> | Cycled, walked for more than 10 minutes |
| <input type="checkbox"/> | Train, tram, underground railway | <input type="checkbox"/> | Other |

Only state means of transport you used between **home** (the address in the name box at the top of the form) and your place of work.

If you normally used more than one means of transport to work on the same day, check off all the means of transport you used.

HOUSING FORM

Two versions of the Housing Form will be used - one in municipalities where all residents will answer and another one in municipalities where only a selected group will answer.

Below you will find guidelines for both versions. The questions 2-16 are the same (identical) for both versions.

VERSION 1

HOUSING FORM	Population and Housing Census 1990	Subject to Professional Secrecy
---------------------	------------------------------------	--

IMPORTANT:	<p>Please use a pencil or blue/black ball-point pen.</p> <p>Like this: <input checked="" type="checkbox"/> Not like this: <input checked="" type="checkbox"/></p>
-------------------	---

The questions in the Housing Form relate to the flat in which the respondent is registered as living on 3 November 1990 according to the Population Register. See the address in the name box on the Personal Form.

1. Have other residents in the flat(*) received a Housing Form? Yes No

If the flat has received **one** Housing Form, it should be completed and returned in the addressed envelope together with all the Personal Forms.

If **more than one person** in the flat has received the Housing Form, it is only necessary to answer the questions on **the dwelling** in one of them. Only one addressed envelope for each flat will be used. Therefore, return all the forms from the residents in the flat in the same addressed envelope.

(*) The meaning of the term flat is explained in the guidelines to question 1 in the Personal Form.

VERSION 2

HOUSING FORM	Population and Housing Census 1990	Subject to Professional Secrecy
---------------------	------------------------------------	--

The questions in the Housing Form relate to the flat where the respondent is registered as living on 3 November 1990 according to the Population Register, see address below.

Return the completed form in the enclosed addressed envelope. If more than one person in the flat has received the form, consult the guidelines.

Address:

1. Persons living in the flat on 3 November 1990. Gainful employment in the week 27 October - 2 November 1990. Working hours per week.

ENTER persons born in 1974 or earlier who are not already listed. Only include persons who are registered as residents in the flat (the above address) according to the Population Register.

CHECK OFF in the boxes for gainful employment in the week 27 October-2 November 1990 and for weekly working hours for all persons on the list of names. Consult the guidelines.

Respondent:	Year of Birth	Was not gainfully employed	Was gainfully employed	
			For 1 - 29 hours during the week	For 30 or more hours during the week.
Other residents in the flat:		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Use a separate sheet of paper if you need more space

QUESTION 1

The meaning of the term "flat" is explained in the guidelines to question 1 in the Personal Form.

Others living in the flat

The list of others living in the flat has been obtained from the Central Index of Names. It includes persons born in 1974 or earlier who belong to the immediate family of the person completing the form and who are registered in the same flat (address) as the latter in the Population Register.

The transcript was made in early August. Therefore, changes due to movement, marriage and death after that time have not been included.

Gainful Employment during the week 27 October - 2 November 1990

is all work performed for money in the way of wages, income from your own activities, commission, fees etc. Work as an unpaid family member in a family business is also considered gainful employment (for instance in a shop or on a farm).

A person was gainfully employed also if he/she was not working that week because of shift or rotation systems, illness, holiday, leave of absence with pay etc.

Weekly working hours

will be stated in the same way as under Question 9 in the Personal Form. Check off the number of hours the person normally works per week.

QUESTIONS 2-16:

QUESTION 2

How many rooms of 6 square metres or more are in the flat ?

<input type="checkbox"/>	1	<input type="checkbox"/>	2	<input type="checkbox"/>	3	<input type="checkbox"/>	4	<input type="checkbox"/>	5
<input type="checkbox"/>	6	<input type="checkbox"/>	7	<input type="checkbox"/>	8	<input type="checkbox"/>	9 or more		

Include living rooms of 6 square metres or more which can be used all year round.

Do not include kitchen, bathroom, water closet, hallways, entrance areas, trim rooms, utility rooms etc, nor rooms used solely for commercial purposes.

QUESTION 3

How large is the flat in square metres?

Include all rooms for dwelling purposes, including kitchen, hallways, bathrooms etc.

<input type="checkbox"/>	Less than 50 sq.m.	<input type="checkbox"/>	100-129 sq.m.
<input type="checkbox"/>	50-59 sq.m.	<input type="checkbox"/>	130-149 sq.m.
<input type="checkbox"/>	60-79 sq.m.	<input type="checkbox"/>	150-199 sq.m.
<input type="checkbox"/>	80-99 sq.m.	<input type="checkbox"/>	200 sq.m. or more

Use your judgment when estimating the size of the flat.

The size of the flat in square metres is the total area of rooms used for dwelling purposes.

You should include all living rooms, entrance area, stairways, hallways, trim rooms, utility rooms etc.

You should not include garages, basements, attic storerooms, closets etc.

QUESTION 4

What is the size of the kitchen in the flat?

- 6 sq.m. or more There is no kitchen in the flat
- Less than 6 sq.m.

When estimating whether the kitchen is larger or smaller than 6 sq.m., you should include floor space for kitchen units, cabinets etc.

QUESTION 5

Is there a bath or shower in the flat?

- Yes No

QUESTION 6

Is there a water closet in the flat?

- Yes No

QUESTION 7

What kind of heating is there in the flat?

- Central heating (radiators etc) Stoves for liquid fuel (oil, paraffin etc)
- Electric stoves, heating cables etc Stoves for solid fuel (wood, coke etc)

If the flat has central heating (radiators etc) as a source of heat, you should not consider how the central heating system (the boiler) is heated when answering this question. A fireplace is considered a **stove for solid fuel**.

QUESTION 8

Does the flat have kitchen, bathroom/shower, water closet and at least one living room on the same floor?

- Yes No

QUESTION 9

On which floor is the flat located? Check off more than one answer if the flat has living rooms on more than one floor.

- Basement floor Lower ground floor
- 1 2 3 4 5 or higher

QUESTION 10

What type of ownership or rental agreement applies to the flat? Mark with one cross only.

- I/we own it through a housing co-operative or housing corporation.
- I/we own it alone or jointly with others
- I/we rent it through my/our employer (staff dwelling)
- I/we rent it for a limited period
- I/we have it on other terms.

A **staff dwelling** is a flat which is made available through the employer. It must normally be vacated when the employment is discontinued or after a certain limited period.

As **rent for a limited period** is considered rental agreements which expire at a certain date. Also a sublease is considered rent for a limited period. Dwellings made available through the employer for a limited period, should be considered staff dwellings.

Other terms are other rental arrangements than those mentioned above. Examples: Rental agreements in accordance with the House Rent Act, verbal rental agreements, accommodation as former owner etc. An owner-tenant flats and local authority flats will also be included here.

QUESTION 11

How many private cars are available to those living in the flat?

- None 1 2 3 or more

You should list the total number of private cars which are available to the persons living in the flat for their private use. Also include station wagons, combined passenger car and van used for private purposes.

QUESTION 12

Does the household normally separate its domestic waste?

Only check off waste which is delivered/picked up after it has been separated.

- No special separation. Difficult in actual practice, lack of options etc.
- Paper
- Glass
- Batteries
- Paint, varnish, oil etc
- Other garbage.

You should check off all waste which the household

- delivers for collection such as for instance paper collection
- discards in special containers (for instance glass)
- delivers to shops, petrol stations etc (such as batteries, oil)
- delivers to other receivers of special waste
- separates as a part of the garbage collection system (separation at source).

QUESTION 13

In what type of building is the flat located?

- Detached one-family house or farmhouse
- Linked house, town house, terrace house or vertically divided two-family house.
- Horizontally divided two-family house or other house with less than 3 floors.
- Block of flats, or other dwelling unit with 3 floors or more
- Commercial buildings, boarding houses, old people's homes, military quarters or other buildings for collective housekeeping.

A **single-family house** is a detached house (at least half a metre to the next building). It may also contain a bachelor flat, and one or more rooms may be used as a bachelor flat.

A **linked house** (also linked single-family houses) is linked to another house by storage rooms, garage/carport, hallway etc.

In a **terrace house**, the flats have been constructed in a slope, and several of the flats have terraces on the entire roof or parts of the roof of the flat below. Terrace blocks should be considered a block and not a terrace house.

Other dwelling units with less than 3 floors include for instance four-family houses, single-family houses with less than half a metre between the houses etc.

The flat is located in a **commercial building** or a **building for collective housekeeping** if less than one half of the floor space in the house is used as a private residence.

QUESTION 14

Is there a lift in the house?

- Yes No

QUESTION 15

How many flats are in the house?

- 1 2 3 4 5
- 6 7 8 9 or more ?

QUESTION 16

*When was the house built?
(Initial construction year).*

- | | |
|--|------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> 1900 or earlier | <input type="checkbox"/> 1946-1960 |
| <input type="checkbox"/> 1901-1920 | <input type="checkbox"/> 1961-1970 |
| <input type="checkbox"/> 1921-1940 | <input type="checkbox"/> 1971-1980 |
| <input type="checkbox"/> 1941-1945 | <input type="checkbox"/> 1981-1990 |

The construction year is the year when at least half of the flats in the house were ready for occupation. In case of houses which have been rehabilitated, you should check off the initial construction year and not the year it was rehabilitated.